

CONDIZIONI GENERALI CONTRATTI DI FORNITURA
GENERAL TERM AND CONTITIONS OF PROCUREMENT CONTRACTS

INDICE / INDEX

1. – GENERALITÀ. / GENERAL INFORMATION.	3
2. – SIGNIFICATO CONVENZIONALE DEI TERMINI. / STANDARD TERMINOLOGY.	4
3. – LINGUA DEL CONTRATTO. / CONTRACT LANGUAGE.	4
4. – CONCLUSIONE DEL CONTRATTO. / STIPULATION OF THE CONTRACT.	4
4.1 – Obblighi generali. / <i>General obligations.</i>	4
4.2 – Aggiudicazione e stipula del contratto. / <i>Awarding and stipulation of the procurement contract.</i>	5
4.3 – Foro competente. / <i>Court of jurisdiction.</i>	5
4.4 – Divieto di cessione del credito. / <i>Prohibition on transfer of credit.</i>	5
4.5 – Sospensione e trattenuta pagamenti. / <i>Suspension or withholding of payment.</i>	5
4.6 – Requisiti del materiale da fornire. / <i>Requirements of ordered goods.</i>	6
4.7 – Variazioni e/o scostamenti dai requisiti del materiale da fornire. / <i>Variations and/or changes to the requirements of ordered goods.</i>	6
4.8 – Campionature per benessere. / <i>Samples for approval.</i>	6
5. - ESECUZIONE E CONTROLLO DELLA FORNITURA. / EXECUTION AND INSPECTION OF ORDERED GOODS	7
5.1 – Lavorazioni, subforniture, sorveglianza e verifiche. / <i>Processing, subsupplies, supervision and inspection.</i>	7
5.2 – Collaudo. / <i>Product tests.</i>	7
5.3 – Certificazioni di collaudo. / <i>Test certificates.</i>	7
5.4 – Non Conformità. / <i>Non-conformity.</i>	8
6. - CONSEGNA DELLA FORNITURA. / DELIVERY OF ORDERED GOODS.	9
6.1 – Termini di consegna. / <i>Delivery terms.</i>	9
6.2 – Luogo e condizioni di consegna. / <i>Place and terms of delivery.</i>	9
6.3 – Condizionamento, imballaggi e protezioni. / <i>Conditioning, packaging and protection.</i>	10
6.4 – Identificazione e marcatura. / <i>Identification and marking.</i>	10
7. - PRESCRIZIONI QUALITÀ. / QUALITY SPECIFICATIONS	11

1. – GENERALITÀ. / GENERAL INFORMATION.

Le presenti Condizioni Generali di Contratto (CGC) disciplinano le forniture intese ad approvvigionare il gruppo industriale WEGH GROUP per le necessità delle seguenti unità produttive (nel seguito le Aziende):

- FORNOVO TARO (PR)
- PRATO
- ROMITO MAGRA (SP)

Detti approvvigionamenti riguardano materiali necessari ad essere integrati nel ciclo produttivo per la realizzazione dei relativi prodotti commercializzati dalle Aziende nei vari settori specifici.

Sono compresi in tale ambito varietà di materiali, semilavorati, componenti, impianti e quant'altro destinato ad equipaggiare materiale rotabile, elettrico e di armamento; macchinari e meccanismi in genere per impianti fissi e mobili; parti e ricambi per i materiali, macchinari e meccanismi anzidetti, nonché di oggetti di arredamento, materiali da lavoro, materie di consumo ed altro.

Le presenti CGC disciplinano inoltre le forniture che prevedano il montaggio in opera dei materiali ordinati o la trasformazione di materiali grezzi o semilavorati messi a disposizione dalle aziende nonché ogni altro servizio tecnico, logistico, consulenziale, ecc. commissionato dalle Aziende con riferimento esplicito alle presenti condizioni generali.

L'oggetto del contratto di fornitura è quello specificato nei relativi Ordini di Acquisto/Lavorazione emessi dalle Aziende inclusi tutti i documenti ivi richiamati che costituiscono parte integrante del contratto stesso.

The present General Terms and Conditions (GTC) regulate the procurement of goods supplied to the following manufacturing facilities of the WEGH GROUP (hereinafter referred to as Companies):

- FORNOVO TARO (PR)
- PRATO
- ROMITO MAGRA (SP)

Supplies consist in materials required in production to manufacture the products commercialized by the Companies in their individual sectors of operation.

Supplies may include various types of materials, semi-finished products, components and/or systems which are destined for use in or on rolling stock; electrical and safety equipment; machines and general mechanisms for fixed and mobile systems; parts and spare parts for the aforementioned materials; machines and mechanisms; as well as furniture, work materials, consumables and so on and so forth.

The present General Terms and Conditions also regulate supplies which require on-site assembly of ordered materials or the transformation of raw materials or semi-finished products provided by the Companies, not to mention any other technical, logistical or consultancy services commissioned by the Companies with explicit reference to the present General Terms and Conditions.

Procurement contracts regulate the supply of article/s ordered in relative purchase orders/work orders which are issued by the Companies. Moreover all and any documents cited in purchase orders/work orders form an integral part of said procurement contracts.

2. – SIGNIFICATO CONVENZIONALE DEI TERMINI. / STANDARD TERMINOLOGY.

Nelle presenti condizioni di contratto sono utilizzati i seguenti termini con il corrispondente significato convenzionale:

The following terminology, and corresponding definitions, is utilized in the present General Terms and Conditions:

Cliente Finale = Committente delle Aziende.

End Customer = Client of the Companies.

Fornitore = Impresa fornitrice delle Aziende.

Supplier = The company which provides the Companies with the goods.

Materiale = Oggetto della fornitura.

Material = The ordered/supplied goods.

Ordine = Documento emesso dalle Aziende che pone in atto il rapporto contrattuale con il Fornitore.

Order = Document issued by the Companies which initiates the contractual relationship with the Supplier.

Subfornitore = Impresa cui eventualmente ricorra il Fornitore per approvvigionare materie prime, semilavorati o parti della fornitura destinata alle Aziende.

Subsupplier = A company used by the Supplier to obtain raw materials, semi-finished products or parts to be supplied to the Companies, if any.

3. – LINGUA DEL CONTRATTO. / CONTRACT LANGUAGE.

La lingua alla quale è attribuito il valore ufficiale del contratto è la lingua italiana.

The language with official value of the contract is Italian language

4. – CONCLUSIONE DEL CONTRATTO. / STIPULATION OF THE CONTRACT.

4.1 – Obblighi generali. / General obligations.

Con la sottoscrizione del contratto, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1341 C.C. il fornitore dichiara di accettare specificatamente le clausole:

By undersigning the General Terms and Conditions of Procurement Contracts, pursuant to article 1341 of the Italian Civil Code, the Supplier specifically approves the clauses:

3.2 – Aggiudicazione e stipula del contratto

3.2 – Awarding and stipulation of the procurement contract

3.3 – Foro competente

3.3 – Court of jurisdiction

3.4 – Divieto di cessione del credito.

3.4 – Prohibition on transfer of credit

3.5 – Sospensione e trattenuta pagamenti.

3.5 – Suspension or withholding of payments

4.0 – Esecuzione e controllo della fornitura.

4.0 – Execution and inspection of ordered goods

5.0 – Termini di consegna

5.0 – Terms of delivery

4.2 – Aggiudicazione e stipula del contratto. / Awarding and stipulation of the procurement contract.

Il contratto è concluso con il ricevimento dell'ordine e la successiva formale accettazione da parte del Fornitore.

Tale accettazione consiste nella sottoscrizione dell'ordine da parte del Fornitore che è tenuto a restituire all'Azienda che ha emesso l'ordine copia dello stesso ordine timbrata e firmata per accettazione entro 7 giorni solari dal ricevimento.

Trascorso tale periodo senza che sia pervenuta l'accettazione di cui sopra ovvero altra comunicazione in merito da parte del Fornitore l'Azienda che ha emesso l'ordine ha la facoltà di:

- considerare l'ordine annullato a tutti gli effetti con riserva a rivalersi nei confronti del Fornitore relativamente ai danni che la mancata accettazione nei modi e termini stabiliti abbia procurato.
- considerare l'ordine non valido e quindi non effettuare il pagamento del prezzo previsto nell'ordine.

L'ordine è vincolante per il Fornitore che si impegna ad eseguirlo anche in ottemperanza a varianti che si dovessero concordare durante la vita del Contratto e senza ritardo.

A procurement contract is stipulated upon receipt of an order and subsequent formal acceptance of the same by the Supplier.

The Supplier accepts an order by undersigning it and returning a signed and stamped copy to the Company that issued it within 7 calendar days of receipt.

Should the Supplier fail to accept an order within this time limit and fail to contact the supplier thereupon, the Company that issued the order may:

- *consider the order cancelled to all effects and purposes, reserving the right to hold the Supplier liable for any damages deriving from the Supplier's failure to accept the order within the specified terms.*
- *consider the order invalid and therefore not remit payment for the amount indicated in the order.*

Orders are binding for the Supplier, who is also obliged to execute them in compliance with any changes that may be agreed throughout the term of the procurement contract and without delay.

4.3 – Foro competente. / Court of jurisdiction.

Per tutte le controversie che dovessero insorgere sarà competente esclusivamente il Foro di Parma - Italia.

The Court of Parma - Italy will be the exclusive court having jurisdiction in the event of disputes.

4.4 – Divieto di cessione del credito. / Prohibition on transfer of credit.

Il credito derivante dall'ordine non è cedibile a terzi ai sensi dell'art. 1260, 2° comma C.C.

Pursuant to article 1260, subsection 2, of the Italian Civil Code, the transfer of credit in connection with purchase orders is forbidden.

4.5 – Sospensione e trattenuta pagamenti. / Suspension or withholding of payment.

E' facoltà delle Aziende sospendere i pagamenti in pendenza di contestazioni con il Fornitore per inadempienze relative agli obblighi contrattuali senza che l'avente titolo possa opporre eccezioni o avanzare pretese al riguardo.

The Companies may suspend payment pending the resolution of disputes with the Supplier should the latter fail to fulfill his contractual obligations, and the Supplier shall not put forward exceptions or make claims thereupon.

La sospensione opera per importo corrispondente alle ragioni creditorie e fino a che sussista pregiudizio al loro soddisfacimento.

E' inoltre inteso che qualsiasi somma relativa a costi, spese, danni, penali e quant'altro che in base all'ordine sia dovuta da parte del Fornitore alle Aziende, potrà essere da queste recuperato detrando un importo corrispondente da ogni ammontare dovuto dalle Aziende al Fornitore a qualsiasi titolo.

The amount of payment suspended will correspond to the relative disputed material credit obligations and will be suspended pending dispute resolution.

It is also understood the Companies may recover any sum pertaining to costs, expenses, damages, penalties and so on which the Supplier owes to the Companies as a result of an order by subtracting the corresponding amount from any amount owed to the Supplier by the Companies for whatever reason.

4.6 – Requisiti del materiale da fornire. / Requirements of ordered goods.

I materiali oggetto della fornitura devono servire all'uso per il quale vengono approvvigionati e corrispondere alle condizioni previste dal contratto, alle prescrizioni tecniche ed ai disegni, comunque siano stati provvedute le materie prime, i semilavorati e le parti finite.

Ordered goods must serve the purposes for which they are ordered and comply with the terms and conditions set forth in the procurement contract and with technical specifications and drawings, regardless of how raw materials, semi-finished products or finished parts are supplied.

4.7 – Variazioni e/o scostamenti dai requisiti del materiale da fornire / Variations and/or changes to the requirements of ordered goods.

Ogni variazione o scostamento dai requisiti espressi nel contratto deve essere preventivamente approvato per scritto dall'Azienda che ha emesso l'ordine e solo successivamente applicato dal Fornitore il quale è tenuto a citare i riferimenti a tale approvazione sui documenti di spedizione.

Any variations or changes to the requirements specified in the procurement contract must first be approved in writing by the Company that issued the order.

The Supplier shall make such changes only once he has received approval and is required to make reference to said approval on shipping documents.

Istruzioni, modifiche o variazioni di qualunque natura relative ai contenuti del contratto, che siano concordate, oppure richieste o ricevute in via breve (verbale, telefonica, ecc.) indipendentemente dal fatto che comportino cambiamenti alle obbligazioni tecniche, economiche, commerciali sono in ogni caso prive di rilevanza contrattuale se non confermate da lettera ufficiale da parte dell'azienda che ha emesso l'ordine.

Instructions, modifications or changes of any kind to the contents of the procurement contract, whether agreed, requested or received informally (verbally, telephonically, etc.), regardless of whether or not these affect the technical, economic and commercial obligations of the contract, will have no legal bearing unless they are formally confirmed in writing by the Company that issued the order.

4.8 – Campionature per benessere / Samples for approval.

Nel caso l'ordine prescriva l'invio di campionature per benessere dell'Azienda alla fornitura preventivamente all'invio della serie, il Fornitore è tenuto a segnalarlo espressamente sui documenti di consegna e/o sugli imballi in modo da far assumere priorità al materiale nei riguardi del suo controllo in ingresso.

Should the order foresee the provision of samples for the Company's approval prior to the shipment of a series, the Supplier is obliged to explicitly indicate this on the delivery note and/or packaging so that due priority is given during received goods inspection.

Ogni attività condotta dal Fornitore in mancanza del relativo benessere dell'Azienda si intende a rischio e spese del Fornitore.

Any work undertaken by the Supplier without the Company's specific approval will be at the risk and expense of the Supplier.

5. - ESECUZIONE E CONTROLLO DELLA FORNITURA / EXECUTION AND INSPECTION OF ORDERED GOODS.

5.1 – Lavorazioni, subforniture, sorveglianza e verifiche. / Processing, subsupplies, supervision and Inspection.

Durante tutta la durata del contratto l'Azienda che ha emesso l'ordine, il Cliente Finale e/o i loro rappresentanti designati avranno diritto di accesso agli stabilimenti del Fornitore/Subfornitore per eventuali attività di sorveglianza ritenute necessarie ad accertare la rispondenza della fornitura alle condizioni contrattuali, nonché per eseguire verifiche ispettive di sistema e/o di processo operativo.

Per quanto sopra il Fornitore/Subfornitore è tenuto a mettere a disposizione della Azienda che ha emesso l'ordine, del Cliente Finale e/o dei loro rappresentanti designati le strutture necessarie ed il proprio personale per lo svolgimento dei controlli eventualmente richiesti.

In caso di Subfornitura, il Fornitore è responsabile del rispetto di ogni prescrizione contrattuale da parte del Subfornitore.

5.2 – Collaudo. / Product tests.

E' compito del fornitore adottare adeguate procedure di controllo e verifica dei materiali forniti atte ad assicurare la necessaria qualità dei materiali secondo quanto previsto dalle specifiche tecniche di fornitura.

Indipendentemente dai controlli e verifiche eseguiti durante le lavorazioni tutti i materiali oggetto della fornitura verranno sottoposti ad attività di collaudo in ingresso da parte della Azienda che ha emesso l'ordine allo scopo di accertarne la piena conformità ai requisiti del contratto e quindi la loro accettabilità.

La verifica o meno dei materiali da parte dell'Azienda che ha emesso l'ordine non solleva comunque il Fornitore dalla responsabilità di fornire prodotti conformi né esclude un loro eventuale successivo rifiuto da parte dell'Azienda che ha emesso l'ordine in qualunque momento anche se i materiali risultassero già posti in opera e/o in esercizio.

5.3 – Certificazioni di collaudo. / Test certificates.

Qualora il contratto prescriva la certificazioni di prove, controlli e collaudi eseguiti dal Fornitore/Subfornitore la relativa documentazione certificativa deve essere inviata a

Throughout the duration of the procurement contract, the Company that issued the order, the End Customer and/or their designated representatives shall have the right to access Supplier/Subsupplier plants, should it be deemed necessary, in order to check that the ordered goods comply with the contractual terms and conditions and to inspect the system and/or production processes in place.

To this end, the Supplier/Subsupplier is obliged to place appropriate structures and human resources at the disposal of the Company that issued the order, the End Customer and/or their designated representatives to aid them in this purpose.

In the event of Subsuppliers, the Supplier is responsible for ensuring that the Subsupplier fulfills all and every contractual obligation.

The supplier shall put appropriate procedures in place to check and inspect ordered goods, ensuring that the material meets the required quality standards specified in the technical specifications.

Regardless of any tests and inspections carried out during the production process, all ordered materials will be tested by the Company that issued the order upon receipt in order to check that they comply fully with the contractual requirements and that they are therefore acceptable.

The fact that the Company that issued the order inspects the supplied goods, however, does not release the Supplier from his responsibility to supply conform products and neither does it preclude the right of the Company that issued the order to reject goods at any time even if the materials have already been used or put in production.

Should the contract require Supplier/Subsupplier trials, inspections and/or tests to be certified, the Supplier must send relative certifying documentation with the ordered

cura del Fornitore unitamente al materiale in consegna e, se non diversamente indicato, unitamente ad ogni lotto di consegna.

La fornitura si intenderà consegnata quando oltre ai materiali sia stata consegnata anche la documentazione di cui sopra.

Tale documentazione certificativa deve risultare integra, leggibile e correlabile ai lotti di materiale cui si riferisce a mezzo di opportuni riferimenti da citare sulla stessa (N. Ordine, codice materiale riportato nell'ordine, quantità, N. documento di spedizione, ecc.).

La mancata consegna della documentazione sopra detta potrà costituire motivo di non accettazione del materiale. Qualora, a giudizio dell'Azienda che ha emesso l'ordine, il materiale fosse ugualmente trattenuto, i termini di pagamenti relativi alla fornitura saranno posticipati di un periodo di tempo corrispondente al ritardo di consegna della documentazione.

5.4 – Non Conformità. / Non-conformity.

Eventuali Non Conformità alle prescrizioni contrattuali che si dovessero riscontrare da parte del Fornitore preventivamente alla consegna dei materiali oggetto della fornitura dovranno essere tempestivamente comunicate all'Azienda che ha emesso l'ordine prima della loro risoluzione e comunque prima della consegna dei materiali stessi.

In particolare il Fornitore è tenuto a richiedere benestare circa la risoluzione di non conformità per le quali questi proponga di:

- Utilizzare ugualmente i materiali non conformi (accettazione allo stato).
- Riparare i materiali non conformi.

Eventuali Non Conformità rilevate dall'Azienda che ha emesso l'ordine nel corso del controllo in ingresso dei materiali forniti e per le quali si determini la non accettabilità dei materiali stessi, verranno segnalate mediante Rapporto scritto al Fornitore con il quale verranno concordate le necessarie azioni correttive.

I pagamenti connessi ai materiali non conformi verranno sospesi fino ad avvenuta effettuazione con esito positivo delle azioni correttive stabilite ed i relativi termini di pagamento decorreranno dalla data di chiusura delle Non Conformità

goods and, unless otherwise specified, with each lot he delivers.

Ordered goods will be considered supplied upon receipt of both the materials and the above documentation.

Certifying documentation must be integral, readable and associatable to the relative material lot by means of opportune references indicated therein. (Order number, material code specified in the order, quantity, shipping document number, etc.)

Failure to provide the above-mentioned documentation may cause rejection of the material.

If, in average company that issued the Order, the material was also retained, the terms of payments relating to the supply will be delayed for a period of time corresponding to delay delivery of documentation.

Should the Supplier discover any non-conformity with the contractual specifications before delivering the ordered goods, he is obliged to inform the Company that issued the order immediately, before proceeding to resolve the problem and in any case before delivering the ordered goods.

In particular, the Supplier is obliged to obtain approval from the Company to resolve non-conformities should he/she propose to:

- *use the non-compliant materials anyway (acceptance as is).*
- *repair the non-compliant materials.*

Should the Company that issued the order discover any non-conformities which make the material unacceptable when inspecting received goods, the Company will send a written report to the Supplier, informing him of the non-conformity and will agree upon the required corrective action with the Supplier.

Payment in connection with non-compliant materials will be suspended until the agreed corrective actions have been carried out with positive results. Payment terms will then commence from the date the non-conformity procedure was closed.

6. - CONSEGNA DELLA FORNITURA. / DELIVERY OF ORDERED GOODS.

6.1 – Termini di consegna. / Delivery terms.

La fornitura deve essere effettuata nel rispetto dei termini stabiliti in contratto che si intendono essenziali ed inderogabili.

Delivery must be made as per the contractual terms which are fundamental and binding.

Nel caso di ingiustificati ritardi di consegna oltre i 7 giorni dalla data contrattuale, l'Azienda che ha emesso l'ordine ha facoltà di applicare a carico del Fornitore penali per ritardata consegna pari allo 1 % del valore del lotto in ritardo, per ogni giorno di ritardo sino ad un massimo del 20% dell'importo totale dell'ordine.

In the event of unjustified delays in delivery in excess of 7 days from the contractual delivery date, the Company that issued the order may charge the Supplier a penalty fee amounting to 1 % of the value of the delayed material per day up to a maximum of 20% of the total order amount.

Resta ferma in ogni caso la facoltà dell'Azienda che ha emesso l'ordine di avvalersi di quanto segue:

In any case the Company that issued the order may:

- Risolvere in tutto o in parte l'ordine, anche se già eseguito parzialmente ed anche se non si è raggiunto il limite massimo di penali applicabili secondo quanto sopra determinato, con semplice comunicazione scritta al Fornitore, restando salvo ed impregiudicato in ogni caso il diritto dell'Azienda stessa al risarcimento del maggior danno.
- Approvvigionare presso terzi la merce non consegnata secondo i termini di consegna dell'ordine. In questo caso i maggiori oneri di spesa saranno a carico del Fornitore, restando salvo ed impregiudicato in ogni caso il diritto dell'Azienda che ha emesso l'ordine al risarcimento del maggior danno.
- *cancel all or part of the order, even if already partially executed and if even the maximum penalty limit for delayed delivery as outlined above has not been reached, by simply informing the Supplier in writing. Moreover, this will not prejudice the right of the Company to claim compensation for greater damages.*
- *purchase the undelivered goods from third parties according to the delivery terms specified in the order. In this case any extra expense will be charged to the Supplier. Moreover, this will not prejudice the right of the Company to claim compensation for greater damages.*

6.2 – Luogo e condizioni di consegna. / Place and terms of delivery.

La consegna dei materiali, se non diversamente stabilito nel contratto, deve avvenire a cura, rischio e spese del Fornitore nel magazzino, impianto o stabilimento indicato in ordine, luogo in cui il materiale verrà assoggettato a ricognizione con accertamento della quantità.

Unless otherwise specified in the procurement contract, materials must be delivered by and at the risk and expense of the Supplier, to the warehouse, plant or factory specified in the order, where delivery will be acknowledged and delivered quantities checked.

Ai risultati di tale accertamento, in aggiunta al collaudo, è condizionata l'accettazione del materiale.

Delivered goods are in fact accepted on the basis of both this checking procedure and on subsequent testing.

Eventuali quantità eccedenti rispetto a quelle stabilite nell'ordine, non verranno accettate e saranno restituite al Fornitore con oneri a carico dello stesso.

Any materials delivered in excess of ordered amounts will not be accepted and will be returned to the Supplier at his own expense.

6.3 – Condizionamento, imballaggi e protezioni. / *Conditioning, packaging and protection.*

Tutti i materiali spediti dal Fornitore devono essere idoneamente protetti, imballati a mezzo di contenitori e/o imballi integri e spediti in conformità all'ordine o, quando non specificato, secondo le migliori regole commerciali e comunque in modo tale da tutelare l'integrità dei prodotti durante le operazioni di trasporto e movimentazione con l'ausilio di attrezzature standard.

All materials shipped by the Supplier must be adequately protected, packaged in containers and/or integral packages and delivered in compliance with the order terms or, if not specified, in line with best commercial practices and, in any case, in a way that safeguards the integrity of the products during standard transportation and handling operations.

Per i materiali a scadenza, il fornitore deve garantire almeno i 4/5 della vita massima dei materiali ed indicare su ciascun contenitore la data di scadenza.

As far as perishable materials are concerned, the supplier is obliged to guarantee the Company at least 4/5 of the maximum material life and the expiry date must be indicated on each container.

La merce deve essere consegnata nel rispetto delle norme vigenti in Italia alla data dell'ordine in materia di sicurezza, antinfortunistica, igiene del lavoro e salvaguardia ambientale.

Goods must be delivered in compliance with all applicable laws on workplace safety and hygiene, work injury prevention and environmental protection in force in Italy at the date of the order.

6.4 – Identificazione e marcatura. / *Identification and marking.*

L'identificazione dei materiali riportata sui Documenti di Trasporto e sugli imballi deve risultare ben leggibile, corretta secondo quanto specificato in ordine e deve contenere i dati relativi a:

Materials must be identified on the delivery note and on packaging in a readable manner and in a way which corresponds to the order specifications. Moreover, reference must be made to:

- ORDINE
- CODICE MATERIALE (riportato nell'ordine)
- QUANTITÀ.

- *the ORDER,*
- *the MATERIAL CODE (specified in the order), and*
- *the QUANTITY.*

Non possono essere accettati imballi contenenti all'interno pezzi di diversa natura mescolati tra loro.

Packages containing different types of materials mixed together cannot be accepted.

L'etichettatura di materiali classificati come pericolosi secondo il DPR 175/88 deve risultare conforme alle direttive CEE 379/88.

Materials classified as dangerous pursuant to Italian Presidential Decree no. 175/88 must be labeled in compliance with EEC 379/88 directives.

7. - PRESCRIZIONI QUALITÀ. / QUALITY SPECIFICATIONS.

La fornitura deve essere eseguita in regime di Gestione Qualità secondo i criteri definiti dalla norma UNI EN ISO 9001:2000 per quanto applicabile e nel totale rispetto dell'ordine e degli altri documenti ivi richiamati.

In dipendenza della diversa natura ed importanza dei materiali da fornire gli ordini emessi dalle Aziende possono includere specifiche prescrizioni particolari con il significato di seguito riportato (il Fornitore è tenuto al rispetto delle sole Prescrizioni Qualità espressamente riportate sull'ordine):

PQ01 – Collaudo all'origine.

Si richiede il collaudo finale all'origine da effettuare a cura del Fornitore presso lo stabilimento di questi alla presenza di incaricati della Azienda e/o del Cliente Finale per ogni lotto di fornitura.

Il Fornitore è tenuto a comunicare l'approntamento del materiale al collaudo alla Direzione Qualità dell'Azienda con almeno 7 giorni di anticipo.

PQ02 – Convocazione al collaudo.

L'Azienda e/o il Cliente Finale si riservano il diritto di presenziare al collaudo finale sul prodotto da effettuarsi a cura del Fornitore presso lo stabilimento di questi per ogni lotto di fornitura.

Il Fornitore è tenuto a comunicare l'approntamento del materiale al collaudo alla Direzione Qualità dell'Azienda con almeno 7 giorni di anticipo.

Non avendo ricevuto, entro la data stabilita per il collaudo, alcuna comunicazione relativa, il fornitore è autorizzato a procedere all'effettuazione di tutte le prove e controlli previsti in ordine in modo autonomo.

PQ03 - Collaudo a cura dell'Azienda.

Il collaudo dei materiali verrà effettuato presso lo stabilimento dell'Azienda che ha emesso l'ordine a cura di proprio personale tecnico in conformità ai disegni ed alle specifiche di riferimento.

Se non diversamente previsto nell'ordine o nei documenti ivi richiamati il collaudo di cui sopra verrà effettuato mediante campionamento statistico definito dalla norma UNI ISO 2859/1 – Liv. Il Semplice Ordinario – LQA 2,5.

Ordered goods must be manufactured in accordance with UNI EN ISO 9001:2000 quality standards criteria where applicable, in full compliance with the order and with any other documents cited therein.

Depending on the nature and importance of ordered goods, orders issued by the Companies may make reference to the following specific quality requirements, as explained below (the Supplier is only obliged to comply with quality specifications that are expressly specified in an order):

PQ01 - Testing at the Supplier's premises

The Supplier is required to carry out final product tests on each ordered lot at his own premises in the presence of designated Company and/or End Customer personnel.

The Supplier is obliged to give the Company's Quality Manager 7 days notice of when material will be ready for testing.

PQ02 - Test notification

The Company and/or the End Customer reserve the right to attend final product tests to be carried out by the Supplier at his own premises on each ordered lot.

The Supplier is obliged to give the Company's Quality Manager 7 days notice of when the material will be ready for testing.

Should the Supplier not hear from the Company by the scheduled test date, he is authorized to proceed autonomously, testing and checking the material as per the order specifications.

PQ03 - Testing by the company

Material testing will be carried out at the works of the Company that issued the order by its own technical personnel in compliance with drawings and reference specifications.

Unless otherwise specified in the order or in other documents cited therein, these tests will be carried out according to UNI ISO 2859/1 statistical sampling criteria – Inspection level II – Inspection type: normal – Sampling type: simple - AQL 2.5.

Ove l'esito di tale campionamento non consenta la piena accettazione del lotto, l'Azienda si riserva il diritto di:

- scartare l'intero lotto;
- eseguire collaudo al 100% addebitando i relativi costi al fornitore.

PQ04 – Certificato di Conformità.

E' richiesta l'invio da parte del Fornitore del Certificato di Conformità all'ordine secondo UNI CEI EN 45014.

I distributori commerciali devono assicurare l'identificazione del prodotto e la sua correlabilità con la certificazione di origine del produttore (da citare nei documenti di conformità) conservata presso di loro.

Il documento deve essere consegnato unitamente ai prodotti e deve riportare tutti i seguenti dati:

- N. Ordine
- Codice e descrizione del prodotto
- Quantità inviata e riferimento al documento di trasporto
- Firma del Legale Rappresentante o del Responsabile Qualità delegato

PQ05 – Certificato di Collaudo.

E' richiesta esecuzione del collaudo e relativo Certificato di Collaudo del Fornitore che riporti i risultati delle prove e controlli al quali è stato sottoposto il materiale e ne comprovi la conformità a quanto ordinato.

Se non diversamente previsto nell'ordine o nei documenti ivi richiamati il collaudo di cui sopra dovrà essere eseguito mediante campionamento statistico definito dalla norma UNI ISO 2859/1 – Liv. II Semplice Ordinario – LQA 2,5.

L'azienda che ha emesso l'ordine si riserva di ricontrollare il materiale in ingresso con analogo metodo.

Ove l'esito di tale campionamento non consenta la piena accettazione del lotto, l'Azienda si riserva il diritto di:

- scartare l'intero lotto;
- eseguire collaudo al 100% addebitando i relativi costi al Fornitore.

PQ06 – Certificato di Collaudo a Specifica.

E' richiesta esecuzione del collaudo e relativo Certificato di Collaudo a Specifica del Fornitore con i risultati delle prove,

If sampling results prevent the company from completely accepting a lot, the Company reserves the right to:

- *reject the whole lot.*
- *test 100% of the material, charging relative costs to the supplier.*

PQ04 - Certificate of product conformity

The Supplier is required to deliver a certificate of product conformity with the order in accordance with UNI CEI EN 45014.

Distributors are obliged to ensure products are identifiable and associatable with the manufacturer's certificate of origin which they must keep safely at their premises (reference to this certificate must be in product conformity documentation).

This document must be delivered with products and it must include the following data:

- *Order number*
- *Product code and description*
- *Quantity sent and reference to the delivery note*
- *Signature of a legal representative or a delegated quality manager.*

PQ05 - Test Certificate

The Supplier is required to test the material and issue a corresponding test certificate, reporting the results of the tests and inspections to which the material was subjected, thereby proving the conformity of the ordered goods.

Unless otherwise specified in the order or in other documents cited therein, the above tests will be carried out according to UNI ISO 2859/1 statistical sampling criteria – Inspection level II, normal, simple – AQL 2.5.

The Company that issued the order reserves the right to recheck material upon receipt using the same methods.

If sampling results prevent the company from completely accepting a lot, the Company reserves the right to:

- *reject the whole lot.*
- *test 100% of the material, charging relative costs to the supplier.*

PQ06 - Specifications test certificate

The Supplier is required to test the material and issue a corresponding specifications test certificate, reporting the

controlli e collaudo prescritti dalle norme di prodotto citate in ordine, su saggi prelevati dai prodotti forniti nelle condizioni di lottizzazione previste.

Ove non diversamente previsto nell'ordine o nei documenti ivi richiamati il collaudo di cui sopra dovrà intendersi da eseguire al 100%.

L'Azienda si riserva il diritto di ricontrollare il lotto/i in ingresso anche secondo campionamento statistico che, se non diversamente prescritto sarà definito dalla UNI ISO 2859/1 – Liv. II Semplice Ordinario – LQA 1.

Ove l'esito di tale campionamento non consenta la piena accettazione del lotto, l'Azienda si riserva il diritto di:

- scartare l'intero lotto;
- eseguire collaudo al 100% addebitando i relativi costi al Fornitore.

PQ07 – Report Controllo Dimensionale.

E' richiesta l'effettuazione del controllo dimensionale e relativo Report di controllo del Fornitore.

Se non diversamente previsto nell'ordine o nei documenti ivi richiamati il collaudo di cui sopra dovrà essere eseguito mediante campionamento statistico definito dalla norma UNI ISO 2859/1 – Liv. II Semplice Ordinario – LQA 2,5.

Il campione sottoposto al controllo deve essere debitamente identificato dai restanti materiali al momento della consegna. L'Azienda si riserva di ricontrollare il materiale in ingresso con analogo metodo.

Ove l'esito di tale campionamento non consenta la piena accettazione del lotto, l'Azienda si riserva il diritto di:

- scartare l'intero lotto;
- eseguire collaudo al 100% addebitando i relativi costi al Fornitore.

PQ08 – Report Controllo Durezza.

E' richiesta l'effettuazione del controllo della durezza e relativo Report di controllo del Fornitore.

Se non diversamente previsto nell'ordine o nei documenti ivi richiamati il collaudo di cui sopra dovrà essere eseguito mediante campionamento statistico definito dalla norma UNI ISO 2859/1 – Liv. II Semplice Ordinario – LQA 2,5.

Il campione sottoposto al controllo deve essere debitamente identificato dai restanti materiali al momento della consegna. L'Azienda si riserva di ricontrollare il materiale in ingresso con analogo metodo.

results of the tests and inspections prescribed by the product standards specified in the order. Specification tests are to be carried out on product samples in accordance with lot characteristics.

Unless otherwise specified in the order or in other documents cited therein, the above tests will be carried out on 100% of the supplied products.

The Company reserves the right to recheck lots upon receipt by statistical sampling. Unless otherwise specified in the order or in other documents cited therein, this will be performed in accordance with UNI ISO 2859/1 – Inspection level II, normal, simple – AQL 1.

If sampling results prevent the company from completely accepting a lot, the Company reserves the right to:

- *reject the whole lot.*
- *test 100% of the material, charging relative costs to the supplier.*

PQ07 - Dimensions test report

The Supplier is required to carry out a dimensions test and issue a relative report.

Unless otherwise specified in the order or in other documents cited therein, the above test will be carried out according to UNI ISO 2859/1 statistical sampling criteria – Inspection level II, normal, simple – AQL 2.5.

The test sample must be identifiable from the rest of the material upon delivery.

The Company reserves the right to recheck material upon receipt using the same methods.

If sampling results prevent the company from completely accepting a lot, the Company reserves the right to:

- *reject the whole lot.*
- *test 100% of the material, charging relative costs to the supplier.*

PQ08 - Hardness test report

The Supplier is required to carry out a hardness test and issue a relative report.

Unless otherwise specified in the order or in other documents cited therein, the above tests will be carried out according to UNI ISO 2859/1 statistical sampling criteria – Inspection level II, normal, simple – AQL 2.5.

The test sample must be identifiable from the rest of the material upon delivery.

The Company reserves the right to recheck material upon receipt using the same method.

Ove l'esito di tale campionamento non consenta la piena accettazione del lotto, l'Azienda si riserva il diritto di:

- scartare l'intero lotto;
- eseguire collaudo al 100% addebitando i relativi costi al Fornitore.

PQ09 – Report Controllo Rugosità.

E' richiesta l'effettuazione del controllo della rugosità e relativo Report di controllo del Fornitore.

Se non diversamente previsto nell'ordine o nei documenti ivi richiamati il collaudo di cui sopra dovrà essere eseguito mediante campionamento statistico definito dalla norma UNI ISO 2859/1 – Liv. Il Semplice Ordinario – LQA 2,5.

Il campione sottoposto al controllo deve essere debitamente identificato dai restanti materiali al momento della consegna. L'Azienda si riserva di ricontrrollare il materiale in ingresso con analogo metodo.

Ove l'esito di tale campionamento non consenta la piena accettazione del lotto, l'Azienda si riserva il diritto di:

- scartare l'intero lotto;
- eseguire collaudo al 100% addebitando i relativi costi al Fornitore.

PQ10 – Certificato Analisi Chimica.

E' richiesta l'effettuazione dell'analisi chimica spettrometrica del materiale e relativo certificato di analisi del Fornitore per ogni lotto omogeneo inviato.

PQ11 – Certificato Prove Tecnologiche.

E' richiesta l'effettuazione delle prove tecnologiche sul materiale (allungamento, snervamento, rottura, durezza) e relativo Certificato di prova del Fornitore.

I provini da sottoporre alle prove, in numero di almeno 2 per lotto omogeneo di materiale, devono corrispondere a quanto previsto al riguardo dalle norme tecniche di riferimento (UNI – EN – ecc.).

Le prove dovranno essere eseguite presso Laboratori/Enti ufficialmente autorizzati o comunque riconosciuti dall'Azienda e/o dal Cliente Finale.

If sampling results prevent the company from completely accepting a lot, the Company reserves the right to:

- *reject the whole lot.*
- *test 100% of the material, charging relative costs to the supplier.*

PQ09 - Roughness test report

The Supplier is required to carry out a roughness test and issue a relative report.

Unless otherwise specified in the order or in other documents cited therein, the above tests will be carried out according to UNI ISO 2859/1 statistical sampling criteria – Inspection level II, normal, simple – AQL 2.5.

The test sample must be identifiable from the rest of the material upon delivery.

The Company reserves the right to recheck material upon receipt using the same methods.

If sampling results prevent the company from completely accepting a lot, the Company reserves the right to:

- *reject the whole lot.*
- *test 100% of the material, charging relative costs to the supplier.*

PQ10 - Chemical analysis certificate

The Supplier is required to carry out spectrometric chemical analyses on the material and issue a relative certificate for each homogenous lot delivered.

PQ11 - Technological trials certificate

The Supplier is required to carry out technological trials on the material (elongation, yield point, breaking strength, hardness) and issue a corresponding technological trials certificate.

Test samples - at least 2 per homogenous lot - must comply with the specifications of the technological reference standards (UNI – EN – etc.)

Trials must be performed at officially authorized test labs/bodies or places which are, in any case, recognized by the Company and/or the End Customer.

PQ12 – Certificato di Controllo con Metodo ad Ultrasuoni.

E' richiesta l'effettuazione del controllo con metodo ad ultrasuoni e relativo Certificato del Fornitore secondo quanto previsto dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine.
Se previsto controllo statistico, il campione controllato deve essere inviato all'Azienda debitamente identificato.

PQ13 – Certificato di Controllo con Metodo Radiografico.

E' richiesta l'effettuazione del controllo con metodo radiografico e relativo Certificato del Fornitore secondo quanto previsto dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine.
Se previsto controllo statistico, il campione controllato deve essere inviato all'Azienda debitamente identificato.

PQ14 – Certificato di Controllo con Metodo dei Liquidi Penetranti.

E' richiesta l'effettuazione del controllo con metodo dei liquidi penetranti e relativo Certificato del Fornitore secondo quanto previsto dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine.
Se previsto controllo statistico, il campione controllato deve essere inviato all'Azienda debitamente identificato.

PQ15 – Certificato di Controllo con Metodo Magnetoscopico.

E' richiesta l'effettuazione del controllo con metodo magnetoscopico e relativo Certificato del Fornitore secondo quanto previsto dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine.
Se previsto controllo statistico, il campione controllato deve essere inviato all'Azienda debitamente identificato.

PQ16 – Certificato di Controllo delle Saldature.

E' richiesta l'effettuazione del controllo delle saldature e relativo certificato del Fornitore secondo quanto previsto dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine.
Se previsto controllo statistico, il campione controllato deve essere inviato all'Azienda debitamente identificato.

PQ17 – Certificato di Controllo della Verniciatura.

E' richiesta l'effettuazione del controllo della verniciatura e relativo Certificato del Fornitore secondo quanto previsto dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine.
Se previsto controllo statistico, il campione controllato deve essere inviato all'Azienda debitamente identificato.

PQ12 - Ultrasound test certificate

*The Supplier is required to carry out an ultrasound test and issue a relative certificate as per the product standard(s) specified in the order.
If statistical checking is performed, the tested sample must be duly marked and sent to the Company.*

PQ13 - Radiographic test certificate.

*The Supplier is required to carry out a radiographic test and issue a relative certificate as per the product standard(s) specified in the order.
If statistical checking is performed, the tested sample must be duly marked and sent to the Company.*

PQ14 - Penetrating liquid test certificate

*The Supplier is required to carry out a penetrating liquid test and issue a relative certificate as per the product standard(s) specified in the order.
If statistical checking is performed, the tested sample must be duly marked and sent to the Company.*

PQ15 - Magnetoscopic test certificate

*The Supplier is required to carry out a magnetoscopic test and issue a relative certificate as per the product standard(s) specified in the order.
If statistical checking is performed, the tested sample must be duly marked and sent to the Company.*

PQ16 - Welding test certificate

*The Supplier is required to carry out a welding test and issue a relative certificate as per the product standard(s) specified in the order.
If statistical checking is performed, the tested sample must be duly marked and sent to the Company.*

PQ17 - Painting test certificate

*The Supplier is required to carry out a painting test and issue a relative certificate as per the product standard(s) specified in the order.
If statistical checking is performed, the tested sample must be duly marked and sent to the Company.*

PQ18 – Report Trattamento Termico.

E' richiesta l'effettuazione del controllo del trattamento termico eseguito e relativo Report di controllo del Fornitore con i risultati dei controlli previsti dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine o nei documenti ivi richiamati.

Ove tali informazioni risultino mancanti il fornitore è tenuto a concordare le specifiche di processo e le modalità di controllo con il servizio tecnico produzione dell'Azienda preventivamente all'esecuzione del lavoro.

Sul report suddetto dovranno essere citati i riferimenti alle specifiche di processo/controllo adottate.

PQ19 – Report Trattamento Superficiale.

E' richiesta l'effettuazione del controllo del trattamento superficiale eseguito e relativo Report di controllo del Fornitore con i risultati dei controlli previsti dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine o nei documenti ivi richiamati.

Ove tali informazioni risultino mancanti il fornitore è tenuto a concordare le specifiche di processo e le modalità di controllo con il servizio tecnico produzione dell'Azienda preventivamente all'esecuzione del lavoro.

Sul report suddetto dovranno essere citati i riferimenti alle specifiche di processo/controllo adottate.

PQ20 - Identificazione.

E' richiesto al Fornitore di assicurare l'identificazione di ciascun prodotto fornito.

Tale identificazione, se non diversamente specificato sulle norme di prodotto citate in ordine, dovrà essere realizzata mediante apposizione sul singolo prodotto del codice articolo riportato nell'ordine.

PQ21 - Rintracciabilità.

E' richiesto al Fornitore di assicurare la rintracciabilità dei materiali costituenti la fornitura.

Tale rintracciabilità, se non diversamente specificato sulle norme di prodotto citate in ordine, dovrà essere realizzata mediante apposizione sul singolo prodotto del numero di serie o matricola o lotto di produzione, in modo da consentire la correlazione dei prodotti con la relativa documentazione di registrazione della qualità.

Tali riferimenti dovranno essere citati dal Fornitore anche sui documenti di accompagnamento (bolle, certificazioni, ecc.)

PQ18 - Heat treatment report

The Supplier is required to test heat treatment and to issue a relative test report showing test results as per the product standard/s specified in the order or in other documents cited therein.

Should this information not be provided, the Supplier is obliged to agree the process specifications and test method with the Company's engineering department before work commences.

The above-mentioned report must make reference to the process/test specifications used.

PQ19 - Surface treatment report

The Supplier is required to test surface treatment and to issue a relative test report showing test results as per the product standard/s specified in the order or in other documents cited therein.

Should this information not be provided, the Supplier is obliged to agree the process specifications and test method with the Company's engineering department before work commences.

The above-mentioned report must make reference to the process/test specifications used.

PQ20 - Product identification

The Supplier must ensure that every supplied product is properly identified.

Unless otherwise indicated in the product standards specified in the order, the article code indicated in the order

must be affixed to each single product.

PQ21 – Traceability

The Supplier must ensure that the materials constituting the supplied goods are traceable.

Unless otherwise indicated in the product standards specified in the order, a serial or lot number must be affixed to each single product to make it traceable and to make it possible to associate supplied products with relative quality registration documentation.

The Supplier should also indicate these references on any accompanying documentation (bills, certificates, etc.)

PQ22 – Piano di Qualifica/Omologazione.

I prodotti oggetto della fornitura devono essere sottoposti a procedura di qualifica/omologazione da parte dell'Azienda secondo un Piano Prove che il Fornitore è tenuto a sottoporre all'Azienda per approvazione.

La Direzione Qualità dell'Azienda dovrà essere avvisata con almeno 10 giorni di anticipo sull'approntamento del prototipo da sottoporre alle prove previste.

PQ23 – Certificato delle Prove di Qualifica/Omologazione.

E' richiesto il Certificato delle Prove di Qualifica/Omologazione eseguite dal Fornitore sul prodotto comprovante i risultati delle stesse.

Detta certificazione dovrà recare i riferimenti all'ordine ed essere inviata all'attenzione della Direzione Qualità dell'Azienda che ha emesso l'ordine.

PQ24 – Piano della Qualità.

E' richiesta l'elaborazione da parte del Fornitore del Piano della Qualità (PdQ) della fornitura da sottoporre all'Azienda per approvazione entro 30 giorni dal ricevimento dell'ordine.

Eventuali scostamenti dal contenuto del piano approvato, prima di essere attuati, dovranno essere nuovamente sottoposti ad approvazione dell'Azienda.

L'Azienda potrà indicare eventuali fasi vincolanti (H) e/o di notifica (W) di proprio interesse inerenti le varie attività di sviluppo della fornitura riservandosi comunque il diritto di intervenire con proprio personale in qualsiasi momento nel corso della fornitura per eventuali ulteriori attività di sorveglianza.

PQ25 – Piano di Fabbricazione e Controllo.

E' richiesta l'elaborazione da parte del Fornitore del Piano di Fabbricazione e Controllo (PFC) della fornitura da sottoporre all'Azienda per approvazione entro 30 giorni dal ricevimento dell'ordine e comunque prima dell'inizio delle attività di fabbricazione.

Eventuali scostamenti dal contenuto del piano approvato, prima di essere attuati, dovranno essere nuovamente sottoposti ad approvazione dell'Azienda.

PQ22 - Qualification / Approval test plan

The supplied goods must be subjected to qualification / approval tests by the Company according to a test plan that the Supplier is obliged to submit to the Company for approval.

The Company's Quality Manager must be given at least 10 days notice of when prototypes will be ready for testing.

PQ23 - Qualification / Approval test certificate

The Supplier is required to provide a product qualification /approval test certificate showing the product test results.

This certificate must make reference to the order and shall be sent to the Quality Manager of the Company that issued the order.

PQ24 - Quality plan

The Supplier is required to draw up a quality plan (QP) for the ordered goods which must be submitted to the Company for approval within 30 days of receipt of the order.

Any changes to the contents of an approved plan must be resubmitted to the Company for approval before being made.

The Company may indicate any phases it deems binding (H) and/or express its interests (W) with regard to the various product development phases and, in any case, reserves the right to intervene with its own personnel at any time during the supply process should further inspection/s be required.

PQ25 - Manufacturing and test plan

The Supplier is required to draw up a manufacturing and test plan (MPT) for the ordered goods which must be submitted to the Company for approval within 30 days of receipt of the order and in any case before the start of manufacture.

Any changes to the contents of an approved plan must be resubmitted to the Company for approval before being made.

L'Azienda potrà indicare eventuali fasi vincolanti (H) e/o di notifica (W) di proprio interesse inerenti le varie attività di fabbricazione riservandosi comunque il diritto di intervenire con proprio personale in qualsiasi momento nel corso della fornitura per eventuali ulteriori attività di sorveglianza.

The Company may indicate any phases it deems binding (H) and/or express its interests (W) with regard to the various product development phases and, in any case, reserves the right to intervene with its own personnel at any time during the supply process should further inspection/s be required.

PQ26 – Documentazione di tipo manualistico.

Il Fornitore deve consegnare, unitamente ai prodotti, i Manuali di Installazione, Uso e Manutenzione delle apparecchiature e/o degli impianti forniti ovvero fornire assistenza tecnica all'Azienda che ha emesso l'ordine per la redazione di detta manualistica secondo quanto precisato nell'ordine stesso.

PQ26 – Manuals

Depending on what is specified in the order, the Supplier is obliged to deliver manuals of installation, use and maintenance with supplied equipment and/or systems or to technically assist the Company that issued the order in producing its own literature.

PQ27 – Analisi RAMS.

E' richiesta analisi delle caratteristiche di Affidabilità – Disponibilità – Manutenibilità – Sicurezza (RAMS) relativamente alle apparecchiature e/o sistemi forniti.

PQ27- RAMS analysis

A RAMS (Reliability, Availability, Maintainability, Safety) analysis of supplied equipment and/or systems is required.

Tale analisi dovrà essere eseguita nel rispetto delle specifiche e/o norme di prodotto citate in ordine e/o comunque secondo quanto ivi precisato.

This analysis must be performed in conformity with the product specifications and/or standards specified in the order, complying, in any case, with what is prescribed therein.

PQ28 – Documentazione Tecnica.

E' richiesta la consegna da parte del Fornitore della documentazione tecnica completa (disegni, specifiche, ecc.) relativa ai materiali, componenti o prodotti forniti preventivamente all'esecuzione della fornitura.

PQ28 - Technical documentation

The Supplier is required to deliver complete technical documentation (drawings, specifications, etc.) pertaining to materials, components or finished products before supplying the goods.

Ove sia prevista l'approvazione della documentazione da parte dell'Azienda i materiali non devono essere spediti dal Fornitore prima che lo stesso abbia ricevuto tale formale approvazione.

In the event such documentation requires the approval of the Company, the Supplier must refrain from shipping the goods until he has formally received said approval.

PQ29 – Controllo all'origine presso Subfornitore.

Deve essere data evidenza scritta da parte del Fornitore riguardo alla propria partecipazione al controllo dei materiali oggetto dell'ordine presso i relativi Subfornitori (controllo all'origine Subfornitori).

PQ29 - Testing at Subsuppliers' premises

The Supplier is required to provide written proof of his participation in product tests carried out at the works of Subsuppliers (Testing at Subsuppliers' premises).

PQ30 – Prodotti deperibili.

Su tutte le confezioni di prodotti suscettibili di deperimento oggetto della fornitura il Fornitore, mediante opportuni contrassegni da applicare alle confezioni, imballi, contenitori, ecc. dovrà assicurare la possibilità di effettuare un controllo dello stato del materiale relativamente ai seguenti aspetti:

- Data di produzione e/o di collaudo.
- Periodo di validità del prodotto (pari almeno ai 4/5 della vita utile).

PQ31 – Schede di sicurezza.

Il Fornitore è tenuto ad Inviare sempre la Scheda Tecnica e la Scheda di Sicurezza, per ciascun tipo di prodotto fornito, come previsto dalla normativa in materia di sicurezza vigente alla data dell'ordine.

Le indicazioni prescritte al fine della salute dell'utilizzatore devono:

- essere poste sull'imballaggio/confezione del prodotto.
- essere scritte in modo leggibile, indelebile ed in lingua italiana.

PQ32 – Certificato di Comportamento al Fuoco.

E' richiesta certificazione comprovante i risultati di tutte le prove e controlli relativi al "Comportamento al Fuoco" previsti dalla norma/e di prodotto citata/e in ordine relativamente ai materiali combustibili costituenti i prodotti oggetto della fornitura.

Tale documentazione dovrà essere inviata unitamente al primo lotto di materiali spediti.

Per i lotti spediti successivamente è sufficiente che il Fornitore citi gli estremi della documentazione di cui sopra sui documenti di conformità/consegna.

PQ33 – Certificazione Materiale.

E' richiesto al Fornitore il Certificato secondo norma EN 10204 3.1.B relativa al materiale utilizzato comprovante la rispondenza dello stesso a quanto richiesto nelle norme di prodotto citate in ordine (disegni, specifiche, ecc.).

PQ30 - Perishable products

The Supplier is required to apply special labels to all ordered boxes, packages, containers etc. containing perishable products, ensuring that it is possible to check material in terms of:

- *its production and/or test date.*
- *its period of validity (equal to at least 4/5 of a material's useful life).*

PQ31 - Safety sheet

The Supplier is always obliged to deliver a data sheet and safety sheet for each type of ordered product in accordance with the health and safety regulations in force at the data of the order.

Information concerning user health and safety must be:

- *displayed on the product packaging/box.*
- *written in Italian in a readable and indelible manner.*

PQ32 - Fire behaviour certificate

The Supplier is required to provide certification showing the results of all "Fire Behaviour" trials and tests on any ordered combustible materials as per the product standard/s specified in the order.

This certificate must be sent with the first lot of shipped material.

For subsequent shipments, the Supplier need simply make reference to the previously supplied certificate on the delivery note or on any product conformity documentation.

PQ33 - Materials certificate

The Supplier is required to supply a materials certificate according to EN 10204 3.1.B standards attesting to the compliance of the materials used with the product standards specified in the order (drawings, specifications, etc.).

PQ34 – Certificato di Origine della Materia Prima.

E' richiesto al Fornitore il Certificato di Origine delle Materie Prime non metalliche impiegate nella realizzazione del prodotto che ne comprovi:

- Rispondenza al tipo indicato in ordine o nelle norme di prodotto ivi richiamate (disegni specifiche tecniche, ecc.).
- Fornitore/Provenienza.
- Lotto/Partita di appartenenza.

La certificazione dovrà essere inviata unitamente al primo lotto di spedizione.

Per le successive spedizioni è sufficiente citare sulla bolla o su eventuali documenti di conformità il riferimento al certificato già consegnato.

PQ35 – Certificazione di Tipo.

E' richiesto al Fornitore di produrre la certificazione riportante i risultati delle prove di tipo eseguite sul prodotto comprovanti la conformità dello stesso a quanto richiesto dalle relative norme di prodotto citate in ordine e negli altri documenti ivi richiamati (disegni, specifiche, ecc.).

Tale certificazione deve:

- Essere stata emessa da Laboratori di Prova o altri Enti riconosciuti e/o comunque approvati dall'Azienda che ha emesso l'ordine.
- Essere in corso di validità non anteriore a 5 anni dalla data dell'ordine;
- Essere inviata unitamente al primo lotto di spedizione (per i lotti successivi è sufficiente citare sulla bolla o sui documenti di conformità il riferimento alle precedenti consegne).

PQ36 – Certificazione Materiali Grezzi.

I Produttori – Rivenditori – Distributori di materiali metallici grezzi (barre, lamiere, tubi, piastre, ecc.) devono allegare alla bolla di consegna la relativa analisi chimica del materiale nonché, quando possibile, le caratteristiche meccaniche e metallurgiche.

PQ37 – Certificato di Collaudo Molle.

E' richiesto il Certificato di Collaudo riportante i risultati delle prove di collaudo eseguite sui materiali secondo le norme di prodotto richiamate in ordine (disegni, specifiche, ecc.).

PQ34 - Raw materials certificate of origin

The Supplier is required to supply a certificate of origin of any non-metallic raw materials used to produce the product. The certificate must indicate:

- *conformity with the ordered type or with the product standard/s specified in the order (drawings, specifications, etc.).*
- *Supplier/place of origin.*
- *Lot/lot of origin.*

This certificate must be sent with the first lot of shipped material.

For subsequent shipments, the Supplier need simply make reference to the previously supplied certificate on the delivery note or on any product conformity documentation.

PQ35 - Type certificate

The Supplier is required to produce a certificate showing the results of product type testing and attesting to the conformity of the product with the product standards specified in the order and in any other documents cited therein (drawings, specifications, etc.).

This certificate must:

- *have been issued by a recognized test lab or body and/or in any case by a place which is approved by the Company that issued the order.*
- *bear a valid date i.e. no more than 5 years prior to the order date.*
- *be sent with the first shipment (for subsequent shipments, the Supplier need simply make reference to the previously supplied certification on the delivery note or on any product conformity documentation).*

PQ36 - Raw material certificate

Manufacturers, retailers and distributors of metallic raw materials (bars, sheets, tubes, plates, etc.) must attach pertinent chemical analysis documentation and, where possible, the mechanical and metallurgic characteristics of the material to the delivery note.

PQ37 - Springs test certificate

The Supplier is required to produce a spring test certificate showing the results of tests carried out on the goods as per the product standards specified in the order (drawings, specifications, etc.).

I requisiti minimi da controllare sono:

- Carico a freccia o a lunghezza fissata
- Lunghezza (per molle a compressione e trazione)
- Angoli di posizione (per molle di torsione)
- Requisiti dimensionali

Se non diversamente previsto nell'ordine o nei documenti ivi richiamati il collaudo di cui sopra dovrà essere eseguito mediante campionamento statistico definito dalla norma UNI ISO 2859/1 – Liv. II Semplice Ordinario – LQA 2,5.

Il campione sottoposto al controllo deve essere debitamente identificato dai restanti materiali al momento della consegna. L'Azienda si riserva di ricontrrollare il materiale in ingresso con analogo metodo.

Ove l'esito di tale campionamento non consenta la piena accettazione del lotto, l'Azienda si riserva il diritto di:

- scartare l'intero lotto;
- eseguire collaudo al 100% addebitando i relativi costi al Fornitore.

The minimum characteristics to check are:

- *Set load or fixed length load*
- *Length (for compression and extension springs)*
- *Position angles (for torsion springs)*
- *Dimensional characteristics*

Unless otherwise specified in the order or in other documents cited therein, the above tests will be carried out according to UNI ISO 2859/1 statistical sampling criteria – Inspection level II, normal, simple – AQL 2.5.

The test sample must be identifiable from the rest of the material upon delivery.

The Company reserves the right to recheck material upon receipt using the same methods.

If sampling results prevent the company from completely accepting a lot, the Company reserves the right to:

- *reject the whole lot.*
- *test 100% of the material, charging relative costs to the supplier.*